

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника ХЕМИЈА 3 - уџбеник за трећи разред гимназије природно-математичког смера и општег типа, на мађарском језику и писму, ауторке Татјане Недељковић, издавача Логос.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод ХЕМИЈА 3 - уџбеник за трећи разред гимназије природно-математичког смера и општег типа, исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Логос, Београд којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број: 650-02-115/2021-03 од 6. 8. 2021. године.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *Увод у орџанску хемију, Уљоводоници, Орџанска једињења с кисеоником, Орџанска једињења са азојом и сумјором, Орџанскезајајуђуђе сујсјанце.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

Предлози за исправку:

16. страна у првој реченици не треба тачка после броја 5, да гласи 1.2.5а

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.